

2022 年度全国通訳案内士試験

試験問題

外国語（タイ語）

本文 9 ページ

■問題 1. 次の文章を読み、1-1~1-13 の問題に答えなさい。解答はマークシートの ~ にマークすること。(40 点)

วิทยาการด้านญี่ปุ่นศึกษามายาวในวิชาสังคมญี่ปุ่นร่วมสมัย มีนักศึกษาเข้าฟัง ๓๗ คน ช่วงหนึ่งในการบรรยาย วิทยาการกล่าวถึงสถานที่ที่ตนประทับใจเป็นพิเศษและอยากจะแนะนำให้นักศึกษาได้รู้จัก

[ละส่วนหน้า] ก่อนจะ (1) เข้าเรื่องสถานที่ ที่มีคำถามที่อยากจะให้ทุกคนลองคิดดู ตอนนั้นผมจะยังไม่บอกว่าเป็นที่ไหน แต่จะเริ่มต้นจากคำถาม

สำหรับคนไทย ถ้าถามถึงชื่อผู้ชายญี่ปุ่นที่คนไทยคุ้นหูที่สุด (2) ร้อยทั้งร้อย น่าจะตอบว่า “โกโบริ” คำถามคือแล้วชื่อผู้หญิงล่ะ? คิดว่าชื่ออะไรที่คุ้นหูคนไทย?

อาจจะเป็นคำถามที่ยาก แม้แต่ (3) แฟนพันธุ์แท้ญี่ปุ่น ก็อาจจะต้องคิดนาน ถ้าลองเปลี่ยนคำถามเป็น “เคยได้ยินชื่อโจโจ้ซังไหม” คงเริ่มมีคนรู้สึกว่า “เคยได้ยิน” หรือ “คุ้น ๆ หูนะ” อะไรประมาณนั้น

“โจโจ้ซัง” หรือ “โจโจ-ฟุจิน” เป็นตัวละครเหมือนกันกับ “โกโบริ” นั้นแหละ และตัวละครสองตัวนี้เหมือนกันตรงที่ตายทั้งคู่ ใครที่ไม่เคยได้ยินหรือไม่รู้จักเรื่องนี้ เอาไว้เดี๋ยวผมเล่าให้ฟังทีหลัง ระหว่างที่ใจจดใจจ่อรอฟัง ก็จะได้ไม่ว่าง และได้รับฟังข้อมูลอื่นไปด้วย เอาละ ตอนนั้นมาเข้าเนื้อหาหลักกันก่อน

“สถานที่” ที่กำลังจะพูดถึงนี้ปรากฏเป็น ในอุปรากร “มาตามบัตเตอร์ฟลาย” หรือคุณนายผีเสื้อ ซึ่งคนไทยเรียกกันว่าโจโจ้ซัง และผมคิดว่าชื่อสถานที่นี้ปรากฏอยู่ในหนังสือประวัติศาสตร์ทั่วโลกแน่ ๆ เพราะเกี่ยวพันกับสงครามโลกครั้งที่ 2 พอพูดถึงตรงนี้แล้ว น่าจะพอนึกออก ใช่มั้ย “นางาซากิ” นั่นเอง

เมืองดัง ๆ ใหญ่ ๆ ในญี่ปุ่น อย่างโตเกียว โอซากะ ไม่ต้องห่วง คนไทย มากเพราะไปง่าย แต่เมืองหรือจังหวัดที่อยู่บนเกาะคิวชูนี่สิ ถ้าตั้งต้นจากโตเกียว ถือว่าไกล ไปยากอยู่สักหน่อย ยิ่งไงก็ตาม ถ้ามีโอกาสไปคิวชู จังหวัด “นางาซากิ” แปลว่า “แหลมหรือคาบสมุทรยาว” ที่นี้มีเมืองเด่นหลายเมือง เช่น นางาซากิ เป็นศูนย์กลางของจังหวัด, ซิมาบาระ เมืองสำคัญในประวัติ ต่อสู้กับการกดขี่ชาวคริสต์ในญี่ปุ่น, เมืองซาเซโบะ แหล่ง เรือแห่งสำคัญของประเทศ

จังหวัดนี้มีประวัติศาสตร์โดดเด่น จุดที่ควรกล่าวไว้ คือ เป็นที่ตั้งของ “เดจิมะ” ซึ่งเป็นเกาะเทียมที่ทำหน้าที่เป็นประตูติดต่อกับชาวต่างชาติในช่วงที่ญี่ปุ่นปิดประเทศในสมัยเอโดะ และอีกจุดหนึ่งซึ่งทุกคนคงรู้จักแล้วคือ เมืองนางาซากิ ซึ่งเป็นหนึ่งในสองเมืองที่ถูกทิ้งระเบิดปรมาณูในสงครามโลกครั้งที่ 2 ปัจจุบันมีสวนอนุสรณ์สันติภาพด้วย เมื่อถึงวันครบรอบการถูกทิ้งระเบิดปรมาณู ทางกรมประจําจังหวัดจะจัดพิธีรำลึกทุกปี สื่อมวลชนก็ช่วยกันมองย้อนเหตุการณ์รุนแรงครั้งนั้น

นอกจากด้านประวัติศาสตร์ ลองมาสำรวจแง่มุมด้านการท่องเที่ยวกันบ้าง จะว่าไปแหล่งท่องเที่ยวก็อิงอยู่กับประวัติศาสตร์และวัฒนธรรมอยู่ดี อ้อ สวนอนุสรณ์สันติภาพก็ถือว่าเป็นสถานที่ท่องเที่ยวแห่งหนึ่ง และในบริเวณนั้นมีพิพิธภัณฑ์ด้วย มีรายละเอียดที่น่าสนใจมาก ผมคิดว่ามีอะไรหลายอย่างที่เรคนไทยจะได้เรียนรู้เพิ่มเติมที่นั่น คือเรื่องสงครามนี้ต้องยอมรับว่าเราได้เรียนกันไม่มากในโรงเรียนใช่ไหมครับ ถ้าเราไปตรงนี้ (๗) จะได้ทั้งความรู้ใหม่ และเกิดความรู้สึกใหม่ ๆ คนที่สนใจประวัติศาสตร์ หากได้เข้าไปเดินดูในพิพิธภัณฑ์ด้วย ใช้เวลาในนั้นสักพัก คงถือได้ว่า

ที่นี้มาทำความรู้จักสถานที่โดดเด่นในเมืองนางาซากิที่เดินทางไปได้ง่าย ๆ และไม่ควรมพลาด นั่นก็คือคฤหาสน์กับสวนโกลเวอร์ อยู่บนยอดเนินมินามิ-ยามาเตะ เป็นเนินที่สูงเอการ ปีนกันเหนื่อย แต่พอไปถึงข้างบน เชื่อว่าคงหายเหนื่อย เพราะจะได้สูดอากาศชื่นใจ วิวดูมาก มองลงไปเห็นอ่าวนางาซากิชัดเจน เห็นน้ำในอ่าวระยิบระยับ ในอาณาบริเวณโดยรอบมีคฤหาสน์ทรงตะวันตกอยู่หลายหลัง เพราะตรงนี้เคยเป็นที่พักอาศัยของชาวต่างชาติ หลังที่

ถือว่าเป็นสัญลักษณ์ของที่นี่คืออุทยานโกลเวอร์ ซึ่งได้ชื่อมาจากทอมัส เบลก โกลเวอร์ ชาวสกอตแลนด์

ในบริเวณสวนจะพบรูปปั้นของจาโกโม ปุซซินี คนนี้คือศิลปินชาวอิตาลีที่แต่งอุปรากร “มาดามบัตเตอร์-ฟลาย” มาถึงตรงนี้จะสรุปเนื้อเรื่องให้ฟังคร่าว ๆ ดังนี้คือ หญิงชาวญี่ปุ่นอาศัยอยู่ในนางซากิ นางคือ “โจโจ้ซัง” ผู้เผ่า รอให้สามีชาวอเมริกันกลับมาหา แต่ปรากฏว่าสามีกลับมาพร้อมกับภรรยาใหม่ นางเข้าใจหนัก จึงฆ่าตัวตาย...คว้าน ท้อง หรือ “เซ็ปปุกุ” ในภาษาญี่ปุ่น พล็อตแบบนี้หลายคนอาจจะรู้สึกว่าคุ้น ๆ ...ใช่ ไทยก็ได้รับอิทธิพลมาด้วย กลายเป็นละครเรื่อง “สาวเครือฟ้า” และคนไทยก็คุ้นเคยกับเพลงโจโจ้ซังมานานด้วย แต่ไม่แน่ใจว่าเด็กรุ่นหลังจะรู้จักไหม ทางญี่ปุ่นนั้น ผู้ร้องคือมิซึระ ฮิบารี นักร้องระดับตำนานของประเทศ

กลับมาที่ด้านการเดินทาง คือถ้าไปจากโตเกียว นั่งเครื่องบินไปไอสูต ถ้าใครนึกสนุกอยากจะนั่งรถไฟก็ได้ แต่จะใช้เวลานานเป็นวัน ๆ และต้องต่อหลายที คนญี่ปุ่นก็ไม่ค่อยจะทำกัน ส่วนเรื่องการเดินทางในตัวเมืองนางซากิ ไม่ยากเลย มีรถรางวิ่งด้วย ไปไหน ๆ ได้หลายทีโดยใช้เวลาไม่นาน พูดถึงชิงกันเซ็น เรารู้กันดีว่าเป็นรถไฟความเร็วสูง เดิมนางซากิไม่มีชิงกันเซ็นวิ่ง แต่เดือนกันยายนปี 2565 นี้มีกำหนดจะเริ่มเปิดบริการ เป็นเส้นทางเชื่อมต่อระหว่าง สถานีทาเกโอะ-อนเซ็น กับสถานีนางซากิ ระยะทางแค่สั้น ๆ ไม่กี่สถานี แต่ถ้ามองจากมุมมองของนักท่องเที่ยว ถึงจะแค่ไม่กี่สถานี การลดระยะเวลาเดินทางได้มากที่สุดย่อมถือเป็นกำไรสำหรับการท่องเที่ยว

เป็นยังไงบ้างครับ หวังว่านักศึกษาคงได้รับข้อมูลที่เป็นประโยชน์เกี่ยวกับญี่ปุ่นมากขึ้น และพอฟังการ บรรยายวันนี้จบ หลายคนอาจจะได้ชื่อของสถานที่เป้าหมายใหม่ ๆ ในญี่ปุ่นเพื่อการท่องเที่ยวครั้งต่อไปในช่วงโพสต์ โควิดด้วย ถ้าใครมีข้อมูลอะไรดี ๆ ก็นำมาแลกเปลี่ยนพูดคุยกัน หรือถ้าใครมีแผนไปท่องเที่ยวและยังติดขัดเรื่อง อะไรก็สอบถามมาได้เนครับ ยินดีตอบเท่าที่ผมพอจะมีความรู้ครับ

1-1 下線部 (1) 入道 の言い換えとして最も適切な語を選びなさい。
解答はマークシートの にマークすること。 (2点)

- ① 入道 ② 入道 ③ 入道 ④ 入道

1-2 下線部 (2) 閑話休話 の言い換えとして最も適切な語を選びなさい。
解答はマークシートの にマークすること。 (2点)

- ① 閑話休話 ② 閑話休話 ③ 閑話休話 ④ 閑話休話

1-3 下線部 (3) 日本通の言い換えとして最も適切な語を選びなさい。
解答はマークシートの にマークすること。 (2点)

- ① 日本通 ② 日本通 ③ 日本通 ④ 日本通

1-4 空欄 (1) に入れる言葉として最も適切な語を選びなさい。
解答はマークシートの にマークすること。 (2点)

- ① 入道 ② 入道 ③ 入道 ④ 入道

1-5 空欄 (2) に入れる言葉として最も適切な語を選びなさい。
解答はマークシートの にマークすること。 (2点)

- ① 入道 ② 入道 ③ 入道 ④ 入道

タイ語一問題用紙 3

各問題に対する解答は別紙解答用紙の所定の解答欄に記入すること。

..... (2022 年度)

1-6 空欄(3)に入れる文として最も自然な文を選びなさい。

解答はマークシートの にマークすること。

(3点)

- ① ไม่ต้องห่วงเรื่องนางซาก็
- ② ไม่อยากให้พลาดนางซาก็
- ③ ไม่วันใดก็วันหนึ่ง
- ④ ไม่มากก็น้อยต้องได้เห็นทะเล

1-7 空欄(4)に入れる言葉として最も適切な語を選びなさい。

解答はマークシートの にマークすること。

(3点)

- ① การลุกฮือขึ้น
- ② การหยีบยั้น
- ③ การต่อกรขึ้น
- ④ การปฏิรูปขึ้น

1-8 空欄(5)に入れる言葉として最も適切な語を選びなさい。

解答はマークシートの にマークすること。

(3点)

- ① เปลี่ยน
- ② พาย
- ③ ติด
- ④ ต่อ

1-9 空欄(6)に入れる文として最も自然な文を選びなさい。

解答はマークシートの にマークすること。

(3点)

- ① ถ้าวันนี้นางซาก็ไม่เรียกร่อง ประวัติศาสตร์ตั้งแต่สมัยเอโดะก็อาจจะถูกลืมเลือน
- ② ใคร ๆ ก็แสดงความคิดเห็นกันอย่างกว้างขวางเกี่ยวกับอิโรชิมะและนางซาก็
- ③ กลายเป็นสัญลักษณ์เรียกร่องสันติภาพ โดยเฉพาะเรื่องการขจัดอาวุธนิวเคลียร์
- ④ เพียงแค่เสี้ยววินาที แต่มันเปลี่ยนชีวิตคนเป็นล้าน ชนิดที่จะไม่มีวันกลับไปเหมือนเดิมได้อีก

1-10 太字 (ア) 「จะได้ทั้งความรู้ใหม่ และเกิดความรู้สึกใหม่ ๆ」 とあるが、言い換えとして最も適切な文章を選びなさい。解答はマークシートの にマークすること。

(3点)

- ① เมื่อก่อนเราอาจไม่เคยใส่ใจ แต่คุณรุ่นใหม่ ๆ อย่างลูกหลานรุ่นต่อไป น่าจะตระหนัก
- ② เราจะได้นี้ถึงสิ่งที่เคยลืมเลือนไปนานแล้ว และสร้างสิ่งใหม่ ๆ ขึ้นมา
- ③ ผู้ที่ยังใหม่กับการท่องเที่ยวก็เกิดความประทับใจ
- ④ เราจะได้เปิดโลกทัศน์ไปสู่สิ่งที่เราไม่เคยรู้มาก่อน

1-11 空欄(7)に入れる文として最も自然な文を選びなさい。

解答はマークシートの にマークすること。

(5点)

- ① ได้มาถึงนางซาก็จริง ๆ ไม่เสียเที่ยวที่ได้มา
- ② ก้าวเข้าสู่โลกพิศวงของวงจรการพัฒนา
- ③ เป็นผู้เชี่ยวชาญที่รู้ทั้งอดีตและปัจจุบัน
- ④ อ่านข่าวว่าอนาคตของภูมิภาคนี้จะเป็นอย่างไรต่อไป

1-12 選択肢①～④から、本文の内容と一致するものを一つ選びなさい。

解答はマークシートの にマークすること。

(5点)

- ① ชีวิตของโกโบริและโจโจ้ซังนั้นจบลงที่โศกนาฏกรรมทั้งคู่
- ② โจโจ้ซังเคยอาศัยอยู่ที่คฤหาสน์โกลเวอร์ จึงมีการสร้างรูปปั้นไว้ในบริเวณสวน
- ③ “มาตามบัตเตอร์ฟลาย” หรือ “โจโจ้ซัง” ตระอมใจตาย
- ④ คนไทยเรียกโจโจ้ซังอีกชื่อหนึ่งว่า “สาวเครือฟ้า”

タイ語一問題用紙 4

各問題に対する解答は別紙解答用紙の所定の解答欄に記入すること。

..... (2022 年度)

1-13 選択肢①～④から、本文の内容と一致するものを一つ選びなさい。

解答はマークシートの にマークすること。

(5 点)

- ① วิทยากรแนะนำให้คนที่สนใจจะไปเที่ยวนางซากิลงนั่งรถไฟดู เพราะจะได้ชมวิวตลอดเส้นทาง
- ② การชมทัศนียภาพที่งดงามของอ่าวนางซากิ สามารถไปชมได้จากคฤหาสน์และสวนโกลเวอร์เพราะอยู่บนที่สูง
- ③ ปัจจุบันการเดินทางไปนางซากิมีทางเลือกเพิ่มขึ้นคือ สามารถนั่งชิงกันเซ็นทางไกลไปได้โดยตรงจากโตเกียว
- ④ ผู้บรรยายแนะนำโครงการแลกเปลี่ยนนักศึกษาที่ทำได้ด้วยเพื่อมีนักศึกษาบางคนสนใจสมัครและเลือกไปเรียนที่นางซากิ

■問題 2. 次のタイ語で書かれた下線部の内容を日本語で端的に表現する場合、最も適切なものはどれか。それぞれの解答を一つ選び、マークシートの ～ にマークすること。

(各 5 点 × 4 = 20 点)

2-1 บริษัทนั้นเป็นกลุ่มบริษัทที่ดำเนินธุรกิจหลายด้าน ไม่ว่าจะเป็นการรถไฟที่ผู้คนแถบโตเกียวและไซตามะรู้จักกว้างขวาง โรงแรม การก่อสร้าง ห้างสรรพสินค้า หรือแม้แต่ภัตตาคารริมทรัพย์ แต่ผลประกอบการด้านการรถไฟซึ่งเป็นธุรกิจหลักนั้นลดลงมากเมื่อปีงบประมาณ 2563 เพราะผู้คนเดินทางน้อยลงสืบเนื่องจากการระบาดใหญ่ของโรคโควิด-19

- ① その企業は、東京・埼玉エリアの人々によく知られた鉄道事業から、ホテル事業、建設事業、百貨店事業、不動産事業にいたるまで、多面的に事業を行う企業群である。しかし、中核事業である鉄道事業の 2020 年度の売上高は、新型コロナウイルスの大流行に伴うリモートワークの普及に伴い、大幅に減少した。
- ② その企業は、多角経営を行う企業グループである。その事業は、東京・埼玉エリアの人々に広く知られる鉄道事業、ホテル事業、建設事業、百貨店事業、さらには不動産事業にまで及ぶ。しかし、鉄道事業の 2020 年度の営業収益は、中核事業であるにもかかわらず、大幅に減少してしまった。この減益は新型コロナウイルスの感染拡大により、延べ旅客数が減ったことに起因する。
- ③ その企業は、様々なビジネスを行っている企業群である。その事業は、東京・埼玉エリアの人々に広く知られる鉄道事業、ホテル事業、建設事業、百貨店事業、さらには不動産事業にまで及ぶ。しかし、中核事業であるはずの鉄道事業は 2020 年度には大きく衰退している。この衰退は新型コロナウイルスの大流行により、移動する人が減ったことに起因する。
- ④ その企業は、東京・埼玉エリアの人々によく知られた鉄道事業から、ホテル事業、建設事業、百貨店事業、不動産事業にいたるまで、多角的に事業を行う企業グループである。しかし、主要事業である鉄道事業の 2020 年度の営業収益は、新型コロナウイルスの感染拡大による輸送人員減少に伴い、大幅に減少した。

2-2 นอกจากปลาดิบแล้ว ของดิบอีกอย่างหนึ่งที่คนญี่ปุ่นกินคือ “ไข่ดิบ” วิธีการ “ไข่ดิบ” คือ ตอกไข่ (คนญี่ปุ่นกินไข่ไก่เป็นหลัก และไข่เป็ดไม่แพร่หลายเหมือนในเมืองไทย) ใส่ข้าวสวยร้อน ๆ แล้วคลุก โดยใส่ซีอิ้วขาวไทยลงไป และกินทั้งอย่างนั้น คนต่างชาติจำนวนมากไม่สามารถกินแบบนี้ได้และรู้สึกแปลกใจเมื่อรู้ว่าคนญี่ปุ่นกินไข่ทั้งดิบ ๆ ด้วย

15

- ① 「生卵」の食べ方は、卵を叩き（日本人は主に鶏卵を食し、タイのようにアヒルの卵は広まっていない）、あつあつのうるち米にかけて、白醤油などを入れて混ぜ、そのまま食べる。多くの外国人はこのような食べ方をすることができないうえ、日本人が生卵を食べることを知ると奇異に感じる。
- ② 「生卵」の食べ方は、卵を割り（日本人は主に鶏卵を食し、タイのようにアヒルの卵は広まっていない）、あつあつの白米にかけて、醤油を入れて混ぜ、そのまま食べる。多くの外国人はこのような食べ方をすることができないうえ、日本人が生卵を食べることを知ると驚く。
- ③ 「生卵」の食べ方は、卵を叩き（日本人は主に鶏卵を食し、アヒルの卵はタイのように一般的には食されない）、ほかほかの白米にかけて混ぜる。醤油をたらして食べる。外国人の多くは、このように食べることはできないし、日本人が生卵を食べると知るやいなや驚くに違いない。
- ④ 「生卵」の食べ方は、卵を割り（日本人は主に鶏卵を食し、アヒルの卵はタイのように一般的には食されない）、ほかほかのうるち米にかけて混ぜる。醤油をたらして食べる。外国人の多くは、このように食べることはできないし、日本人が生卵を食べると知ると驚く。

2-3 A: ศาลเจ้าญี่ปุ่นที่ขลัง ๆ มีไหม อยากไปขอพร

B: แหม ตระเวนทำบุญแก้วัดในเมืองไทยยังไม่พอ? ถึงกับอยากจะไปขอพรในญี่ปุ่นด้วยหรือ ว่าแต่ ขอถามนิดสิ อยากจะขอเรื่องอะไรเป็นพิเศษละ

A: เอ้อ แหะ ๆ จะอะไรอีกละ ขอเรื่องความรักนะสิ ก็อย่างที่เรารู้กันแหละ ฉันทิ้ง...

B: ไม่ต้องเล่าละ เข้าใจละ ในฐานะคนที่เคยสมหวังด้านความรักมาก่อนหลังจากอธิษฐานที่ศาลเจ้าญี่ปุ่น ขอแนะนำ “โตเกียวไดจิงงู” ที่นี้เป็นศาลเจ้าชินโต รู้จักชินโตใช่ไหม ชินโตแปลว่าวิถีของเทพเจ้า ว่ากันว่าศาลเจ้านี้เป็นศาลเจ้าแรกในญี่ปุ่นที่ริเริ่มจัดพิธีแต่งงานแบบชินโต คือเป็นพิธีแต่งงานต่อหน้าเทพเจ้านั่นเอง ไปไม่ยากหรอก นั่งรถไฟไปลงที่สถานีอิิดาบาชิ เดินหน่อยเดียวก็ถึง

16

- ① (前略) 神社で祈願したら恋愛が成就したことのある者としては、「東京大神宮」をお勧めするよ。ここは神道の社だ。(中略) 神道は、神の道という意味。この神社は、神前結婚式を始めた日本で最初の神社らしいよ。つまり、神様の前で行う結婚式ってこと。(以下略)
- ② (前略) 神社で祈願したおかげで恋愛が成就した経験者としては、「東京大神宮」の助言をもらいな。ここは神道の社だよ。(中略) 神道は、神の作法という意味。この神社は、神社結婚式を始めた日本で最初の神社らしい。つまり、神様の前で行う結婚式ってこと。(以下略)
- ③ (前略) ご祈願で恋愛成就したことのある者としては、「東京大神宮」を勧めさせてもらうよ。ここは神社だよ。(中略) 神道は神様の道と訳することができるんだ。この神社は、日本で最古の神社で、神前結婚式を始めたらしいよ。つまり、神様の前で行う結婚式ってこと。(以下略)
- ④ (前略) ご祈願で恋愛成就したことのある経験者としては、「東京大神宮」の助言をもらいな。ここは神社だよ。(中略) 神道は神様の作法と訳することができるんだ。この神社は、神前結婚式を始めた日本で最古の神社らしいよ。つまり、神様の前で行う結婚式ってこと。(以下略)

2-4 A: ได้ข่าวว่าไปเที่ยวญี่ปุ่นมา ไปที่ไหนมาอะ... มีที่ที่น่าสนใจใหม่ อยากได้คำแนะนำหน่อย เพื่อจะไปมั่ง
 B: ไปโออิตะมา พี่ชายไปทำงานที่นั่นพอดี ก็เลยไปพักกับพี่ จังหวัดโออิตะอยู่ที่เกาะคิวชู พี่ชายพาไปเที่ยวเมืองเบ็ปปุ เมืองนี้ดังเรื่องน้ำพุร้อน แล้วก็พาไปเที่ยวเกาะ พี่ชายแปลชื่อเกาะเป็นไทยให้ฟังด้วย “อิเมะ-ชิมะ” แปลว่า “เกาะเจ้าหญิง” เป็นเกาะเล็ก ๆ นั่งเรือเฟอร์รี่จากแผ่นดินใหญ่ไปประมาณยี่สิบนาที ตอนที่ไปเป็นช่วงหน้าร้อน มีงานเทศกาลพอดี ในเทศกาลหน้าร้อนมีระบำสุนัขจิ้งจอก คือเด็ก ๆ ใส่หน้ากากหรือไม้ก็แต่งหน้าเป็นสุนัขจิ้งจอกออกมาเต้น ถ้ามีเวลา ควรค้างบนเกาะสักคืน จะได้สัมผัสบรรยากาศเต็มอิม และอย่าพลาดกินกุ้งลายเสือหรือกุ้งกุลาดำของที่นี่ด้วย

A: อ้อ เป็นของขึ้นชื่อของเกาะนี่สินะ

17

- ① 「ヒメ・シマ」というのは、「お姫様の島」という意味。小さな島で、大陸からフェリーに乗って約 20 分で着くんだ。(中略) 夏祭りには、狐踊りというのがあって、子供たちが狐のお面をかぶるか、狐の化粧をして踊っていたよ。もし時間があつたら、島に一晚でも泊まるべきだね。そうしたら、雰囲気満喫できるよ。それから、このブラックタイガーを食べ忘れてはいけないよ。
- ② 「ヒメ・シマ」というのは、「お姫様の島」という意味。とても小さな島で、本土からフェリーに乗って約 20 分で着くんだ。(中略) 夏祭りには、狸踊りというのがあって、子供たちが狸のお面をかぶるか、狸の化粧をして踊っていたよ。もし時間があつたら、島に一晚でも泊まるべきだね。そうしたら、雰囲気満喫できるよ。それから、このウシエビを食べ損ねてはいけないよ。
- ③ 「ヒメ・シマ」というのは、「お姫様の島」という意味。とても小さな島で、本土からフェリーに乗って約 20 分で着くんだ。(中略) 夏祭りには、狐踊りというのがあって、子供たちが狐のお面をかぶるか、狐の化粧をして踊っていたよ。もし時間があつたら、島内で一泊すべきだね。そうしたら、雰囲気満喫できるよ。それから、この伊勢海老を食べ忘れてはいけないよ。
- ④ 「ヒメ・シマ」というのは、「お姫様の島」という意味。小さな島で、本土からフェリーに乗って約 20 分で着くんだ。(中略) 夏祭りには、狐踊りというのがあって、子供たちが狐のお面をかぶるか、狐の化粧をして踊っていたよ。もし時間があつたら、島に一晚でも泊まるべきだね。そうしたら、雰囲気満喫できるよ。それから、この車海老を食べ損ねてはいけないよ。

■問題 3. 次の日本語で書かれた下線部の内容をタイ語で端的に表現する場合、最も適切なものはどれか。それぞれ解答を一つ選び、マークシートの 18 ~ 21 にマークすること。

(各 5 点 × 4 = 20 点)

3-1 A: 北海道に少数民族に関する施設ができたと聞きました。
 B: ウポポイのことかもしれませんね。公式ホームページによると、ウポポイは日本列島北部周辺の先住民族「アイヌ」の人々の文化の復興と発展のための拠点です。「ウポポイ」は愛称で、アイヌ語で「(おおぜいで) 歌うこと」という意味だそうです。

18

- ① ตามที่โฮมเพจทางการระบุไว้ อุโปะโปยคือฐานเพื่อการเฟื่องฟูและวัฒนธรรมของชาว “ไอนุ” ซึ่งเป็นชนเผ่าดั้งเดิมที่อาศัยอยู่ทางเหนือของหมู่เกาะญี่ปุ่น คำว่า “อุโปะโปย” เป็นคำแสดงความเป็นส่วนตัว กล่าวกันว่ามาจากภาษาไอนุที่มีความหมายว่า “การร้องเพลง (โดยผู้คนมากมาย)”
- ② ตามที่โฮมเพจทางการระบุไว้ อุโปะโปยคือฐานเพื่อการฟื้นฟูและวัฒนธรรมของชาว “ไอนุ” ซึ่งเป็นชนเผ่าดั้งเดิมที่อาศัยอยู่ทางเหนือของหมู่เกาะญี่ปุ่น คำว่า “อุโปะโปย” เป็นคำแสดงความเป็นกันเอง กล่าวกันว่ามาจากภาษาไอนุที่มีความหมายว่า “การร้องเพลง (โดยผู้คนมากมาย)”
- ③ ตามที่โฮมเพจเป็นการเป็นงานระบุไว้ อุโปะโปยคือฐานเพื่อการฟื้นฟูและวัฒนธรรมของชาว “ไอนุ” ซึ่งเป็นชนเผ่าดั้งเดิมที่อาศัยอยู่ทางเหนือของหมู่เกาะญี่ปุ่น คำว่า “อุโปะโปย” เป็นคำแสดงความคิดเห็นระดับบุคคล กล่าวกันว่ามาจากภาษาไอนุที่สื่อความหมายว่า “การร้องเพลง (โดยผู้คนมากมาย)”
- ④ ตามที่โฮมเพจเอาการเอางานระบุไว้ อุโปะโปยคือฐานเพื่อการฟื้นฟูและวัฒนธรรมของชาว “ไอนุ” ซึ่งเป็นชาวเขาดั้งเดิมที่อาศัยอยู่ทางเหนือของหมู่เกาะญี่ปุ่น คำว่า “อุโปะโปย” เป็นคำแสดงความเป็นกันเอง กล่าวกันว่ามาจากภาษาไอนุที่สื่อความหมายว่า “การร้องเพลง (โดยผู้คนมากมาย)”

3-2 A:この緑茶、色が茶色いですが、とても芳ばしいです。
 B:これはほうじ茶です。ほうじ茶は、煎茶などを強火で焙(ほう)じて作ります。一般的には高級な部類の茶とはみなされませんが、最近はラテにしたり、ペットボトルで売られたりもしていて人気です。

19

- ① ชาโฮจิมจะทำขึ้นโดย “โฮจิมู” หรือ “ทอด” ใบชา เช่น ชาเซ็นจะ ด้วยไฟหนัก โดยทั่วไปไม่ได้รับการจัดให้เป็นชาชั้นสูง แต่ในระยะนี้บ้างนำมาทำเป็นลัตเต บ้างบรรจุขวดพลาสติกขายด้วย และได้รับความนิยม
- ② ชาโฮจิมจะชงขึ้นโดย “โฮจิมู” หรือ “นิ่ง” ใบชา เช่น ชาเซ็นจะ ด้วยไฟแรง โดยทั่วไปไม่ได้รับการจำแนกให้เป็นชาชั้นสูง แต่ในระยะนี้บ้างนำมาทำเป็นลัตเต บ้างใส่ขวดพลาสติกขายด้วย และเป็นที่ยอมรับ
- ③ ชาโฮจิมจะทำขึ้นโดย “โฮจิมู” หรือ “คั่ว” ใบชา เช่น ชาเซ็นจะ ด้วยไฟแรง โดยทั่วไปไม่ได้รับการจำแนกให้เป็นชาชั้นสูง แต่ในระยะนี้บ้างนำมาทำเป็นลัตเต บ้างบรรจุขวดพลาสติกขายด้วย และเป็นที่ยอมรับ
- ④ ชาโฮจิมจะชงขึ้นโดย “โฮจิมู” หรือ “รมควัน” ใบชา เช่น ชาเซ็นจะ ด้วยไฟรุนแรง โดยทั่วไปไม่ได้รับการจัดให้เป็นชาชั้นสูง แต่ในระยะนี้บ้างนำมาทำเป็นลัตเต บ้างใส่ขวดพลาสติกขายด้วย และได้รับความนิยม

3-3 沖縄県宮古島の「パーントゥ」は、仮面をつけ、草をまとった異形の神が村落内を巡り歩いて災厄払いをする年中行事で、ユネスコ無形文化遺産「来訪神」を構成する行事の一つである。「来訪神」としては、他にも秋田県の「なまはげ」が広く知られている。

20

- ① “พานตุ” ของเกาะมียาโกะ-จิมะ คือกิจกรรมประจำปีที่เทพเจ้ารูปลักษณะแปลกประหลาดสวมชุดที่เป็นหญ้าและใส่หน้ากากเดินเลียวภายในหมู่บ้านเพื่อปิดเป่าสิ่งอัปมงคล เป็นกิจกรรมหนึ่งที่ประกอบขึ้นเป็น “เทพเจ้าผู้มาเยือน” อันเป็นมรดกทางวัฒนธรรมที่ต้องจับไม่ได้ของยูเนสโก ในฐานะ “เทพเจ้าผู้มาเยือน” นอกจากกิจกรรมนี้แล้ว “นามาฮาเงะ” ของจังหวัดอาคิตะก็เป็นที่รู้จักอย่างกว้างขวาง
- ② “พานตุ” ของเกาะมียาโกะ-จิมะ คืองานประจำปีที่เทพเจ้ารูปลักษณะแปลกประหลาดสวมชุดที่เป็นหญ้าและปิดหน้ากากเดินวนภายในหมู่บ้านเพื่อปิดเป่าสิ่งที่ไม่เป็นมงคล เป็นกิจกรรมหนึ่งที่ประกอบขึ้นเป็น “เทพเจ้าผู้มาเยือน” อันเป็นมรดกทางวัฒนธรรมที่จับต้องไม่ได้ของยูเนสโก ในฐานะ “เทพเจ้าผู้มาเยือน” นอกจากกิจกรรมนี้แล้ว “นามาฮาเงะ” ของจังหวัดอาคิตะก็เป็นที่กว้างขวางในการรู้จัก
- ③ “พานตุ” ของเกาะมียาโกะ-จิมะ คืองานประจำปีที่เทพเจ้ารูปลักษณะแปลกประหลาดสวมชุดที่เป็นหญ้าและปิดหน้ากากเดินวนภายในหมู่บ้านเพื่อปิดเป่าสิ่งอัปมงคล เป็นกิจกรรมหนึ่งที่ประกอบขึ้นเป็น “เทพเจ้าผู้มาเยือน” อันเป็นมรดกทางวัฒนธรรมที่ต้องจับไม่ได้ของยูเนสโก ในฐานะ “เทพเจ้าผู้มาเยือน” นอกจากกิจกรรมนี้แล้ว “นามาฮาเงะ” ของจังหวัดอาคิตะก็เป็นที่กว้างขวางในการรู้จัก
- ④ “พานตุ” ของเกาะมียาโกะ-จิมะ คือกิจกรรมประจำปีที่เทพเจ้ารูปลักษณะแปลกประหลาดสวมชุดที่เป็นหญ้าและใส่หน้ากากเดินวนภายในหมู่บ้านเพื่อปิดเป่าสิ่งอัปมงคล เป็นกิจกรรมหนึ่งที่ประกอบขึ้นเป็น “เทพเจ้าผู้มาเยือน” อันเป็นมรดกทางวัฒนธรรมที่จับต้องไม่ได้ของยูเนสโก ในฐานะ “เทพเจ้าผู้มาเยือน” นอกจากกิจกรรมนี้แล้ว “นามาฮาเงะ” ของจังหวัดอาคิตะก็เป็นที่รู้จักอย่างกว้างขวาง

3-4 民法改正により、2022年4月1日より成年年齢が18歳に引き下げられた。これにより、18歳になれば親の同意なくローンを組んだり、医師免許や薬剤師免許などの国家資格を取得したりすることが可能となった。一方、飲酒や喫煙が可能となるのはこれまで通り20歳からである。 21

- ① จากการแก้ไขประมวลกฎหมายแพ่ง ตั้งแต่วันที่ 1 เมษายน 2565 เป็นต้นไป อายุบรรลุนิติภาวะได้รับการปรับลดเป็น 18 ปี ด้วยเหตุนี้ เมื่ออายุ 18 ปีแล้ว จึงสามารถกู้ยืมเงินได้โดยไม่ต้องได้รับการยินยอมจากพ่อแม่ จะสามารถรับใบรับรองคุณสมบัติประกอบวิชาชีพระดับประเทศได้ เช่น ใบประกอบโรคศิลปะ และใบอนุญาตประกอบวิชาชีพเภสัชกรรม แต่อีกด้านหนึ่งนั้น การดื่มสุราและการสูบบุหรี่จะกระทำได้ตั้งแต่อายุ 20 ปี เช่นเดียวกับที่เป็นมาจนถึงตอนนี้
- ② จากการแก้ไขประมวลกฎหมายแพ่ง ตั้งแต่วันที่ 1 เมษายน 2565 อายุผู้ใหญ่ได้รับการปรับลดเป็น 18 ปี ด้วยเหตุนี้ เมื่ออายุ 18 ปีแล้ว จึงสามารถกู้ยืมเงินได้โดยไม่ต้องได้รับการพิจารณาจากพ่อแม่ จะสามารถรับใบรับรองคุณสมบัติประกอบวิชาชีพระดับประเทศได้ เช่น ใบประกอบโรคศิลปะ และใบอนุญาตประกอบวิชาชีพเทคนิคการแพทย์ แต่อีกด้านหนึ่งนั้น การดื่มสุราและการสูบบุหรี่จะกระทำได้ตั้งแต่อายุ 20 ปี เช่นเดียวกับที่เป็นมาจนถึงตอนนี้
- ③ จากการแก้ไขประมวลกฎหมายแพ่ง ตั้งแต่วันที่ 1 เมษายน 2565 เป็นต้นไป อายุบรรลุนิติภาวะได้รับการปรับลดเป็น 18 ปี ด้วยเหตุนี้ เมื่ออายุ 18 ปีแล้ว จึงสามารถใช้หนี้เงินกู้ได้โดยไม่ต้องได้รับการเยี่ยมเยียนจากพ่อแม่ จะสามารถรับใบรับรองคุณสมบัติประกอบวิชาชีพระดับประเทศได้ เช่น ใบประกอบโรคศิลปะ และใบอนุญาตประกอบวิชาชีพเภสัชกรรม แต่อีกด้านหนึ่งนั้น การดื่มสุราและการสูบบุหรี่จะกระทำได้ตั้งแต่อายุ 20 ปี เช่นเดียวกับที่เป็นมาจนถึงตอนนี้
- ④ จากการแก้ไขประมวลกฎหมายแพ่ง ตั้งแต่วันที่ 1 เมษายน 2565 การเป็นผู้ใหญ่ลดลง 18 ปีนั้น เมื่ออายุ 18 ปีแล้ว จึงสามารถกู้ยืมเงินได้โดยไม่ต้องได้รับการยินยอมจากพ่อแม่ จะสามารถรับใบรับรองคุณสมบัติประกอบวิชาชีพระดับประเทศได้ เช่น ใบประกอบโรคศิลปะ และใบอนุญาตประกอบวิชาชีพเทคนิคการแพทย์ แต่อีกด้านหนึ่งนั้น การดื่มสุราและการสูบบุหรี่จะกระทำได้ตั้งแต่อายุ 20 ปี เช่นเดียวกับที่เป็นมาจนถึงตอนนี้

■問題 4. 次の用語をタイ語で説明する場合、内容および文法に於いて最も適切なものはどれか。それぞれ解答を一つ選び、マークシートの 22 ~ 25 にマークすること。(各 5 点× 4 = 20 点)

4-1 お遍路さん

22

- ① ผู้จารีตไปตามสถานที่ศักดิ์สิทธิ์และจุดรับป้ายแสวงบุญ 66 แผ่นบนเกาะชุกโกกุ สถานที่เหล่านี้มีความเกี่ยวข้องกับพระคูเิกผู้ก่อตั้งสำนักชึงกงในศาสนาพุทธ
- ② ผู้จาริกไปตามสถานที่ศักดิ์สิทธิ์และจุดรับป้ายแสวงบุญ 88 แห่งบนเกาะชุกโกกุ สถานที่เหล่านี้มีความเกี่ยวข้องกับพระคูเิกผู้ก่อตั้งสำนักชึงกงในศาสนาพุทธ
- ③ ผู้จาริกไปตามสถานที่ศักดิ์สิทธิ์และจุดรับป้ายช่องสุ่ม 88 แผ่นเหนือเกาะชุกโกกุ สถานที่เหล่านี้มีความเกี่ยวข้องกับพระคูเิกผู้ก่อตั้งสำนักเทียนไถในศาสนาพุทธ
- ④ ผู้จารีตไปตามสถานที่ศักดิ์สิทธิ์และจุดรับป้ายแสวงบุญ 66 แห่งเบื้องบนเกาะชุกโกกุ สถานที่เหล่านี้มีความเกี่ยวข้องกับพระไซโจผู้ก่อตั้งสำนักเทียนไถในศาสนาพุทธ
- ⑤ ผู้จาริกไปตามสถานที่ศักดิ์สิทธิ์และจุดรับป้ายบังสุกุล 88 แผ่นบนเกาะชุกโกกุ สถานที่เหล่านี้มีความเกี่ยวข้องกับพระไซโจผู้ก่อตั้งสำนักเทียนไถในศาสนาพุทธ

4-2 推し

23

- ① ส่วนใหญ่เป็นไอดอล นักแสดง หรือตัวการ์ตูนที่นิยมชมชอบที่สุดจนอยากแนะนำให้คนอื่นได้รู้จักบ้าง
- ② แฟน ๆ ที่คลั่งไคล้ไอดอลหรือนักแสดง
- ③ กระบวนการสืบหาว่าใครคือฆาตกรรมระหว่างตุลาคระโทรทัศน์ประเภทระทึกขวัญหรือสืบสวนสอบสวน
- ④ เจ้าหน้าที่สถานีรถไฟที่คอยดันผู้โดยสารให้เข้าไปในรถไฟที่แน่นเต็มขบวนให้ได้ระหว่างเวลาเดินทางไปทำงานตอนเช้าภายในเขตเมืองหลวง
- ⑤ การทำซูชิโดยใส่เข้าไปในแม่พิมพ์ ปิดฝา แล้วกด

4-3 分散型ホテル

24

- ① โรงแรมที่ทำกระท่อมให้เป็นห้องพักด้วยสร้างให้กระจายอยู่ในอาณาบริเวณของสถานที่อย่างรีสอร์ท เป็นต้น
- ② เครือข่ายโรงแรมทั่วประเทศที่บริหารจัดการโรงแรมเป็นจำนวนมาก รวมทั้งโรงแรมที่อยู่ในเมืองตามส่วนภูมิภาค
- ③ สถานที่พักแรมที่นำบ้านพักอาศัยเก่า ๆ ของคนทั่วไปมาปลูกปั่นสภาพและให้เช่าทั้งหลังอย่างเป็นเอกฉันท์
- ④ การใช้ประโยชน์จากอาคารบ้านเรือนหลายแห่งในชุมชน เช่น บ้านไร่คนอาศัย สิ่งปลูกสร้างเชิงประวัติศาสตร์ โดยแบ่งหน้าที่ให้แต่ละหลังทำต่างกันไป เช่น แผนกต้อนรับ ห้องพักของแขก ห้องอาหาร ในลักษณะที่ทำให้เมืองทั้งเมืองหรือหมู่บ้านทั้งหมู่บ้านเป็นที่พักแรมหนึ่งแห่ง
- ⑤ สถานที่พักแรมที่มีตัวอาคารหลายหลังเชื่อมถึงกันด้วยโถงทางเดินเชื่อม แลดูเหมือนโรงแรมแบบญี่ปุ่นขนาดใหญ่ที่ให้บรรยากาศดั้งเดิมตามแหล่งน้ำพุร้อน

4-4 北海道・北東北の縄文遺跡群

25

- ① ได้รับการขึ้นทะเบียนเป็นมรดกโลกทางธรรมชาติลำดับที่ 5 ในญี่ปุ่นโดยคณะกรรมการมรดกโลกเมื่อปีค.ศ. 2021
- ② ซากโบราณสถานเหล่านี้ทำให้รู้ว่าผู้คนในสมัยโจมงนั้นดำเนินชีวิตโดยเคลื่อนย้ายไปในฮอกไกโดและพื้นที่ทางเหนือของภาคตะวันออกเฉียงเหนือ ไม่ได้อยู่เป็นหลักแหล่งสืบเนื่องจากการเก็บของป่า จับปลา และล่าสัตว์
- ③ มรดกองค์ประกอบแห่งนี้เป็นส่วนหนึ่งของมรดกโลก กระจายอยู่ในจังหวัดฮอกไกโด จังหวัดอาโอโมริ จังหวัดอากิตะ และจังหวัดยามางาตะ
- ④ แหล่งโบราณสถานชั้นโนมารูยามะและแนวงหินโอยุซึ่งเป็นส่วนหนึ่งของมรดกองค์ประกอบนั้นอยู่ที่จังหวัดอากิตะ
- ⑤ มรดกทางวัฒนธรรมอันทรงคุณค่าที่สื่อให้คนสมัยปัจจุบันได้รับรู้ถึงการใช้ชีวิตและวัฒนธรรมเชิงจิตวิญญาณของคนสมัยโจมงซึ่งมีที่อยู่อาศัยเป็นหลักแหล่งสืบเนื่องจากการดำเนินชีวิตด้วยการเก็บของป่า จับปลา และล่าสัตว์